



Elisa Di Nuovo

Date of birth: 1990 | **Nationality:** Italian

WORK EXPERIENCE

01/04/2023 – CURRENT

POSTDOCTORAL RESEARCHER UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- research on dialogue systems (especially AIML, and future attention on statistical and neural)
- research on dialogue theory (specifically speech acts and mixed game model)
- publication of scientific papers/articles
- public speaking (e.g. conferences, seminars)
- team working with other researchers
- papers/articles reviewer (e.g. IJCOL, SIGDIAL)

01/02/2022 – 31/03/2023

INNOVATION LANGUAGE PROFESSIONAL EUROPEAN PARLIAMENT, DG TRAD, SPEECH-TO-TEXT UNIT

- Responsible for the linguistic evaluation of the ASR and MT tool using automatic metrics and human evaluation
 - dataset creation and curation
 - computing evaluation metrics
 - analysis of results
 - training of human evaluators
 - definition of guidelines
 - supervision of scientific methodology/approach and soundness of the project
 - leasing with internal/external stakeholders and external experts
- Terminology Coordinator of the Unit

01/07/2018 – 10/10/2018

COMPUTATIONAL LINGUIST UNINT -- UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA

- Building a juridical Spanish corpus
- Pre and post checking of automatic PoS tagging of three big corpora (millions of tokens)

01/09/2017 – 15/10/2017

COMPUTATIONAL LINGUIST CELI S.R.L.

- Annotation and data cleaning of an Italian automotive corpus

01/11/2017 – 01/02/2019

MACHINE TRANSLATION POST-EDITOR CREATIVE WORDS

01/12/2018 – 31/01/2022

CULTRICE DELLA MATERIA L-LIN-02 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- exam assistant
- master's theses supervisor
- lectures on learner corpora, annotation with focus on error annotation and analysis

01/12/2018 – CURRENT

CULTRICE DELLA MATERIA INF-01 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- exam assistant

- lectures on treebanks and NLP tasks

● EDUCATION AND TRAINING

01/11/2018 – 31/01/2022 Torino, Italy

PHD STUDENT IN DIGITAL HUMANITIES Università degli Studi di Torino and Università degli Studi di Genova

Field of study Computational linguistics, Learner Corpus Research | **Final grade** Excellent |

Thesis VALICO-UD: annotating an Italian learner corpus

Link <https://hdl.handle.net/11567/1095350>

01/12/2017 – 30/04/2018 Torino, Italy

ADDITIONAL SUBJECTS Università telematica PEGASO and Università degli Studi di Torino

Field of study Teacher training without subject specialisation

01/10/2015 – 07/11/2017 Torino, Italy

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION STUDIES (LM-94) Università degli Studi di Torino

Final grade 110 cum laude |

Thesis Pro(so)Praad: la prosodia dell'italiano vista attraverso il software Praat e un approccio intonologico

Link https://www.lfsag.unito.it/ricerca/progetto_prosopraat.html

01/10/2009 – 01/03/2014 Palermo, Italy

BACHERLOR'S DEGREE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E ITALIANO COME LINGUA SECONDA
Università degli Studi di Palermo

Field of study Linguistics | **Final grade** 102/110 | **Thesis** La definitezza in cinese

01/10/2011 – 30/06/2012 Valladolid, Spain

ERASMUS TEMPUS Universidad de Valladolid

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ITALIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
SPANISH	C2	C2	C1	C2	C2
ENGLISH	C1	C2	C1	C1	C1
FRENCH	B2	B2	B2	B2	B2
CHINESE	A2	A2	A2	A2	A2
GERMAN	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● DIGITAL SKILLS

Microsoft Office tools

Microsoft Word | Microsoft Powerpoint | Microsoft Excel

Image, audio and video processing

Video and image editing | Audacity | camtasia | PRAAT

Operating Systems

iOS | Windows

Streaming and conferencing platforms

Zoom | Microsoft Teams | Webex | Google meet

Programming skills

Python (intermediate user) | R (basic level) | HTML and CSS | Unix (basic level) | AIML | LaTeX |
Google Colab | Jupyter notebooks

Emails and data sharing

Outlook | Gmail | Google Docs | Google Drive

● ADDITIONAL INFORMATION

PUBLICATIONS

[EliCoDe at MultiGED2023: fine-tuning XLM-RoBERTa for multilingual grammatical error detection](#) – 2023

Best system at MultiGED 2023. Dataset analysis and system description paper.

[VALICO-UD: Treebanking an Italian Learner Corpus in Universal Dependencies](#) – 2022

in Italian Journal of Computational Linguistics

[Fake News Spreaders Detection: Sometimes Attention Is Not All You Need](#) – 2022

in Information 13(9)

[Error identification, normalization and tagging: three inter-annotator agreement case studies in a picture-elicited learner corpus](#)

– 2022

Abstract in LRC 2022. Selected paper for Post-conference volume (in publication).

[Detection of Hate Speech Spreaders using convolutional neural networks](#) – 2021

in Proceedings of PAN @ CLEF, paper presented in September 2021.

Winners of the PAN author profiling competition.

How good are humans at Native Language Identification? A case study on Italian L2 writings – 2020

Poster presentation at the Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it, Bologna 1--3 March 2021

in Proceedings of the Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2020

Link http://ceur-ws.org/Vol-2769/paper_21.pdf

HaSpeeDe2@EVALITA2020: Overview of the EVALITA 2020 Hate Speech Detection Task

in Proceedings of the 7th Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian (EVALITA 2020)

Link <http://ceur-ws.org/Vol-2765/paper162.pdf>

Towards an Italian learner treebank in Universal Dependencies – 2019

Poster Presentation at the Italian Conference on Computational Linguistics, CLiC-it, Bari 2019

in Proceedings of the Italian Conference on Computational Linguistics, CLiC-it 2019

Link <https://iris.unito.it/retrieve/handle/2318/1725048/570473/paper28.pdf>

Cognomi leccesi: saggio di studio linguistico e geografico – 2018

in L'Idomeneo 25

The Italian Dubbing and Subtitling of Monster, Inc.-- an Analysis – 2018

in International Journal of English Language and Translation Studies 6

DRIVING LICENCE

Driving Licence: A1

Driving Licence: B

CONFERENCES AND SEMINARS

01/02/2021 – 01/05/2021 – Online

The Computing Side of Digital Humanities By A. Picoral, PhD (University of Arizona)

01/07/2020 – 01/08/2020 – Online

LxMLS -- Lisbon Machine Learning School

01/02/2019 – 01/05/2019 – Centro Linguistico d'Ateneo (Università degli Studi di Torino)

Academic Writing and Presentation Skills By A. Spencer, PhD

01/01/2019 – 01/01/2020 – Online

Programming for Everybody, Python Specialization Coursera

COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Tailoring language to the audience and the communicative situation Thanks to the interdisciplinary and intercultural teams in which I was lucky enough to collaborate, work or study, I have acquired good communication skills in Italian, Spanish, English and, most recently, also in French.

HONOURS AND AWARDS

22/05/2023

Best performing team at MultiGED 2023 (multilingual grammatical error detection) – Computational SLA working group Shared task results: <https://github.com/spraakbanken/multiged-2023>
Computational SLA working group: <https://spraakbanken.gu.se/en/compsla>

23/01/2023

Premio per la pubblicazione di opere originali risultanti da ricerche svolte nell'ambito dei cicli di Dottorato XXXIV (prima tornata) e XXXV (seconda tornata) – Università degli Studi di Torino

01/09/2021

Best performing team at the 9th International Competition on Author Profiling – Symantho, PAN 2021

Link <https://pan.webis.de/clef21/pan21-web/author-profiling.html#results>

HOBBIES AND INTERESTS

Elisa in her spare time

- Orchids and houseplants
- Cooking
- Table-tennis
- Piano